

یہ حیا حسان: ٹو گنجی لس روکاری کوشتنی باوک کا ندا، باوک کان کوشتیان... بکر ٹحم د

بیست لیتر تاریکی و منداہیم ب دیوار کدا دہم

دستک هینی چاخی ب ردین، قرائن کی ح جمی گیرفان

دکرا من تم خ شویتبا

نگر من باوکی ت بواہم، نواک کو ت.

۲۹ ی ٹپرل، شاعیری لاوی دانیمارک ک نواہی ٹو کچہر
فلسٹینیا ن بوو ک وک پناہ رانی ب دوات ل دستگاکانی
ٹورپادا ت مارکراون، ل ما ک کی خیدا ب مردووی دزراہ و. تا
ٹستاش وک م رگ کی ٹاسای ناوبراو و هیچ ه کار کی دیک ی ل
پشت و ن بوو. ٹو ت نها فریاک وت ۲۴ سا بڑی و دوو ب ره می
شعری جوان ل دواہی خ ی و ب جہ ب.

م رگی ی حیا ب ی ک ه واک گور کولتوریہ کانی ٹورپا ل ق ل م
د درت. لاوک ل ت م نی ۱۸ سایدا ب ک م ل شعری " ی حیا
حسان" وک ب ه ترین دیاردی شعری ل دوو ه ز ر کانی دانیمارکدا
ناود رد کات و شاعر کانی و رد گ ردر ت س ر ک م ک زمانی
جیہانی.

ل پاش شش سا بشی دوو می شاعر کانی ب ناویشانی " ی حیا حسان
۲" چاپد کات و چ ند مانگک ل دواہی ٹو و دمر ت.

شاعر کانی ی حیا ه تا ب ہی توو ن. وون و ب پ ر د ن. دڑی ٹیسلام
و باوک و ک م لگای دانیمارکن. ل برپر س کانی سوشال و، ب
دستگاکانی پ لیس و ٹنستیتی ت کانی ک س روکاریان ل گ ٹو
مندا ن دای ک تووشی گرفت کانی م وادی ب ه شک ر و تاوان بوون،
باوک و خزم و م لای مزگ وت، ه ر ه موویان ٹم نیگا توور ی
ی حیا یان ب رد ک و.

ل ه مووی س رنجراکیشتر، نیشاندانی ژیا نی کچہرانی موسولما ن
و ٹو بری ک ک وت ن کولتوریہ نی ن و کانیان دوو چاری د بند و.

خەنگەرانى ئوروپا لى دابى شەكلىنىپ چىدا بىسەر بىرلىك چىپ ياخود راستدا سەر گىزىپكى گەورە دىيانگەت.

ئاخىر يىچىا خەسەن بىشەك لى و چىرەكانە دىگەنلىك كە راست و راسىزمى ئوروپا چەندىن سەل لى بىرانىر پەنا بىراندا دىلەنلىك . چەپى ئوروپا لى يىچىادا ئى و ھاوارە دىبىستە كە لى گىتەكانە و دىتە دەر. ئى و خەلى لى چاوپەكە و تەكى تەلەفىزىيەنى سويددا، لى بىرانىر ئىم خەنەدا دىلى: بى من ھىچ گىرەگە نىيە كە ئىچەندەكە لى لايەن چەپ ياخود راست، شەيتان ياخود خاۋە دادەنەنەت، بى من پىرسىارەكە دىربارى شەيرە، دىربارى ئىدەبە. من واى دىبىنەم كە ئىدەب و شەيرە دىبە لى پەيمانە چەراجەرىكانى دىكە ئازاد بى.

رەئىسەمەلى ئافەتونىلادىتى سويدى دىنووسە: يىچىا خەسەن چەن دىخەنەنەتە، بىچەرىك لى چەرىكان خەنەنەتەلى يەكەك لى پىرسىارە چەرىنووسەزەكانى ئوروپا لى

بى من يىچىا خەسەن دىنگەكى بىھەنە بى ئازادى، ئىگەرىچە پەشەلكەرى ئىم ئازادىيە باۋەك بى، يان دىنگە بىندەگەلى مەزگەتەك ياخود كەلتور و سەراكتەرىكى راسىستە بىت.

ئى و ۋەك گەنجەكى ھەژدە سەل، شەيرە دىباتە و ئى و شوۋەنەلى كە دىبە لى و بى. بى رەتوۋش و زەل لىخەكەرنى شەيرەنە و ۋەنەلى شەيرە. ئى و بى دىرەكەندى راسىتەكان لى دەرئەنەمەلى استەپەكانى يەك زەرىرە سە ناكەتە و.

ئاخىر يىچىا خەسەن و شەيرەكانى يەك بوۋە. ئى و گەنجەك بوۋەك چەندىن چەل سەرى دزى و سەيارەفرەندەن و خەشەكەين و فرەشتەن لى زىندەندا دىلەكەبوۋە. بىسەم لىپە و سەفەردى چەنەتە و دۈۋەكەتەنى سەيارەكانى پەلىس بىدۋاى ئودا، بىموبالەتە خەزانە و دىسەلەتە و دامودەستەكانى كەمەلگە لى بىرانىر زىيانە گەنجەكەدا، ھەر ھەموو ئىم ھەكارەنە بى رۈۋەسەرى بىدەمەكى خەيانەتە، لى شەيرەكانى يىچىا خەسەندا، بى ۋەتەنى نەشانەدەن. ئىم چەند شەيرەلى خەۋەرە و لى كەتەبى يەكەمە يىچىا خەسەندا و لى ۋەرىگەرانە سويدىيەكە و كەۋەنەتە كوردە.

Yahya Hassan, Nordstedt, 2017

مەندەلى

پـنج مندا لـ يـزـكـدا و باوكيش بـ گـپـاـكـو
 هـموان پـكـو دـگـرين و گـمـك لـ ميز
 دـستی چـپ يا خود راستمان بـ پـشـخـمان درـژدـكـين
 ئاي لـو دـنگـي كا تـك زرم لـ يـكـك هـدـس
 خوشـكـك كا تـك لـسـر قـاچـي چـپـي بازـدـداتـسـر قـاچـي اـست
 ميز جـگـيـو و بـ قـاچـيدا دـژـتـخـوار
 يـكـم جـار دـستی اـستی، دواي كـمـ تر، دـستی چـپـي
 گـر دواش كـو، بـرجـيـكـي دـيـكـي دـكـو
 زرمـيـك و هاوارـك و ژمارـيـك، سي، چـل، پـنـجا
 دوا لـدانـيش، شـقـقـك لـ قـن كا تـك ژوورـكـ جـدـلـر
 دـستـدـنـتـسـر شـا نـي گـچـكـكـمان، قـيا فـي رـكـدـخـاتـو و
 بـرجـنـو و شـقـي دـدا
 مـن چـاوشـر وچـاوـوـانـي نـرـي خـمـم
 لـ حـسـرـتـدا، دايـكـم قـا پـكـان دـشـكـنـد
 لـولـاشـو، ئـلـجـزـير هـواـوـاـكـا نـي پـخـشـدـكا
 بـلدـزـرـك بـ گـرمـگـرم
 دـست وقـاچـي ژيـان تاـكـر
 كـرتـي غـزـز لـ ناو تـيشـكا
 ئاـكا نـن دـسووتـنـر
 گـر تاـكـ زايـنـيستـك بـوونـي ئـمـ قـبووـنـدـكا
 گـر بـاـستی ئـمـ هـبـين
 كا تـك بـ دواي كـمـك هـوا و ما نا يـكـدا هـناسـبـكـ گـرتـووينـي

لځ قوتا بخانه بمان نيي ب عر بي قسان بکين

لځ مايشو و بمان نيي ب دانيمارکي بپي يفين

بکسک و هاوارک و ژمارکي

گورچيلک

گشت پکک و، ب خالکم لځ دوبی، پار ی گورچيلکي کمان
پاشکک و تکر د

ب با پيريشم لځ لوبنان، ب نشترگرگريکي دلی

ب دږدی ئواني دیک، پارمان خدږد و

لځ ژر فږشدا پارکا نمان دشارد و

د مانگريري و ب دږلار و پکک و دعاماند کرد

خشويستی

ئوکا تي من لځ زيندان بووم، باوکم منداکي دیکي بوو

من نازانم ناوی چي

بیرم ناي کو بوو يان کچ

مږخسيک، سږداني مالی باوکم کرد

ک من هاتم، منداک کان دليان خش بوو، ديا نويس تاريم لځگ ک

باوژنککم وتی: نا ب پږنجم بږ پږنجي کسيان بک و

گږورککيان، ب سکخش دها ت ب لام

زلليکي تووندي لځدا

منداکک ب دږم گريان و وتی: ئاخر داي تږم خش د و

زلليکيکي کي پياکيشا،

بلام من نا، دايکي وتی،

دوانز سا

کا تـک برا بچکـلـکـم سـرجـگاکی خی تـدـکرد
بـ بـکس خـبـردـکـراوـ.

شـوـک براکـم رایوـشـانـدم: کاکـ هـستـ، میزم بـخـمدا کردوـ
بـیـ گرفتـی وی بوو بـ هی من.
بـدزییـوـ خـمگـیا نـد توالـت و دـسری تـم پـیدا کرد و
لـشیم سـی

دـشـکـ ئا ونـدزـکـم پا کـکردـو و
جلـکانیم کردـ کیسـ و لـ ژـر تـختـکـی شاردمـو
لـفـکـیشم هـرشـو گـی

بـ بـیانی، لـفـکـیشم تووردایـ ناو عـلـلاگـکـ و
لـ پـنجـری قاتی یـکی ماـمانـو، هـلمدایـ خوار.
دانم شـت و نانـکی عـرـبیم خوارد

عـلـلاگـکـم لـلای دایکم، لـ شوقـی ژمارـ ۳۶ جیهـشت
گـرچی باوکم پیوتبووم

تـم کـوتـ ماـی دایکم، قـپـزم شین و مـردـکا.

لـ دواى مـکتـب، عـلـلاگـکـم هـنا یـو

بـنی میزی لـنـدـهات

باوکم هیشتا لـسـرکاربوو

لـ ژووری میوان دانیشتم وجگـرـیـکم داگیرساند
لـ دوورـو، سـیری دیوارـکـم دـکرد.

ماـبـین

لـسـر ۳۰۰ لـدـخوـین

لـ سـ يارـ يـ کـي چـ تـالکـراوی دزراوی بـ ئیستـ پـدا
دـستکیش لـ گیرفـانـ کـانی دواوـ دادگا یکردنـ کـانی ئا یندـن
من لـ سـر جـادـکـوـ چـاوچـاوـنـمـ
پـنجـرـی سـر حـوشـکـ دـشکـنی و
هـدـگـرـ و دـرگا کـی مـا دـکا تـوـ
بـنی عـترـکـت هـشتـا دـت
پـنجـرـکـان تـاریکـدـکـم
“ئای ماکـ” کـ لـ رارـوـکـدا دادـنـم
ئامـزاکـم کـلوپـلـکـان هـدـگـر و دـیـانـبات بـ ناو سـ یارـکـ
ئـو بـ دراوسـکـان دـلـ: یارمـتی هاوـرـیکـ دـدـین
بـ نیازی گواستـوـی مـا .
دواتر تـغـی و بـندگـکـان، ئـمـیرفـایـر و قـوان و
لاپ تـپ و ئایپـاد و گیتـارـکـان
باران بـلـزمـ لـ جامـی بـردـمی سـایـق دـدا
فلجـکـان هـیچـیان ئیش ناکـن
من نازانـم، لـ کوـ شاردایـن
چـند رـقـمی سـ یارـی دی دـزین و رـقـمـ کـنـکـ دـگـنـین
لـ بانزینخانـ فولی دـکـین و دوو هـنـیان بـ لـدـدـین
قـاچ لـ بانزینـکـ تووندـکـات
من پیی دـمـ بـ هـواشی بـلای چـپـدا
ئامـزاکـم وکـ شـت سـ یارـ لـدـخورـ
وکـ ئـوـی گـواهینامـی لـخوـینی رـسمی پـ بـ.

وێک ئێوێ شتێکانی ناو سێیار، کۆل و پێلی گواستنێوێ ما بێ
ئێستاش لێ ناو خێتی لێخوێنی پاسێکاندا گیرمانکردوو
من بێ سێریا دێقیژنم: گێمژ، پێم ناوێ چی دێکێ؟
کورسی سایێق تا دێتوانم دێبێم دوا، بێگ دادێنم
هێر بێ پێو، قاچ لێسێر بێنزین تووندێکێم
سێیار بێ باوێ لێدێرد.

بێکر ئێحمێد

202020503